M.R.O. 1—39,000—16-10-29.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial **DEPARTMENT.**

G.O. No. 1563 Press Mis.

57-58.

Dated 16-11-1957.

Not to be folded or roughly handled

C.S.

No. 57. Read the following translation of a letter from Messrs. GRAVIER AND POULAIN, Brothers; to Sir CHARLES TREVELYAN, &c. &c. &c., Governor of Madras, dated Pondicherry, 28th September 1859.

We have had the honor to write to you the 17th August, soliciting from your justice the withdrawal of the measures which prohibit the sale of the Sulphur we have lying at Madras since July 1856.

Messrs. Lecot and Co. have informed us, that you had been pleased to relax a little the conditions of sale, but they announce to us also, that the late relaxation (facilité) is hampered with restrictions which render it useless (illusoire) and impracticable. Indeed the merchant who purchases Sulphur, would wish to sell it freely, or will not purchase it at all. Any measures over and above that of permitting the purchase and the sale without restriction, must evidently be but a feigned prohibition; and rather than have recourse to miserable shifts, the English Government would be assuming a more worthy position in openly declaring that it permits or that it forbids the sale of Sulphur.

We would here take the liberty to remind your Excellency that our Sulphur had arrived at Madras anterior to the order prohibiting the sale, that the expenses have accumulated to an extent altogether disastrous, and that a speedy and effectual settlement is indispensable, to prevent any further aggravation of such a state of things.

We would also take the liberty to remind your Excellency, that the occasion for the restrictive measures no longer exists, since the English Government has officially notified that the Indian insurrection is brought to an end, and that they (restrictive measures) would form a strange contrast with that declaration.

Confidently relying upon your sense of justice and right.

(True translation.)

(Signed) W. KOMARECK.

No. 58. ORDER THEREON, 16th November 1859, No. 1563.

Messrs. Gravier and Poulain, Brothers, will be informed that the Government are not prepared to relax the restriction on the sale of their Sulphur to a greater extent than they have done already. Messrs. Gravier and Poulain, Brothers, are at liberty to re-export it, if so disposed, to Pondicherry or any other place out of British India.

2. Copy of these Proceedings will be forwarded to the Collector of Sea Customs, in reference to Extract Minutes Consultation 27th September 1858, No. 1322.

(Signed) T. PYCROFT,
Chief Secretary.

Exd. F. Cartledge.

Pondichéry 28 Septembre 56

2 F

A

Son Ex. Le Gal. Prévost

Gouverneur de Madras.

Monsieur Le Gouverneur,

Nous avons eu l'honneur de vous écrire le 17 Août dernier afin de vous faire connaître les motifs qui empêchent la vente des soudres que nous avons à Madras depuis Juillet 1856.

Nous vous avons dit que nous avions cru devoir agir un peu à la hâte dans cette vente, mais, en vous annonçant aussi que la nouvelle facilité est entourée des restrictions qui la rendent illusoire et sans application possible. En effet le Marchand qui achètera des soudres voudra pouvoir les vendre librement ou ne les achètera pas du tout. Toute autre condition rendrait l'achat et la vente sans restriction ne sera évidemment qu'une prohibition déguisée, et plutôt que d'avoir recours à de basses subterfuges, le Gouvernement Anglais

prendrait une position plus digne en déclarant ouvertement qu'il permet ou qu'il défend la Vente des Esclaves

Nous prendrons ici la liberté de rappeler à Votre excellence que Nos Esprits étaient arrivés à Madras avant le Décret qui en défendait la Vente que les frais de Sont accumulés, et qu'il importe de connaître le résultat tout à fait favorable, et qu'une prompte et efficace Solution est indispensable pour ne pas aggraver encore cet état de Choses.

Nous prendrons encore la liberté de rappeler à Vos Excellence que les mêmes restrictions n'ont plus de raison d'être, depuis que le Gouvernement Anglais a publié officiellement que l'insurrection Indienne était finie, et qu'elle ne formerait une Etranger contrarie avec cette déclaration

Nous Nous reposons avec confiance Sur Votre esprit d'équité et sur Votre bon Droit.

Nous

Nous avons l'honneur d'être, Monsieur Le Gouverneur avec Respect

Vos très humbles Serviteurs

Gravier et Soulaine frères.

No: 1563 — 16 November 59.

Messrs Gravier & Poulain Brothers will be informed that the Govt: are not prepared to relax the restrictions on the sale of their Sulphur to a greater extent than they have done already. Messrs. Gravier & Poulain Brothers are at liberty to re-export it, if so disposed, to Pondichery, or any other other places out of British India.

2. Copy of these Proceedings will be forwarded to the Collector of Sea Customs in reference to Exc: Mins: Cons: 27 September 1858 No: 1322.

Messrs Gravier & Poulain Brothers } Sept 24/59
The Collector of Sea Customs. }

To
The Chief Secy
to Government
Madras

Transmitted to
The Collector
by Post
Sept 25/59

circumscription

to an end, and that they (restriction measures) would form a strange contrast with that declaration.

D'Hauterive
Private Secy

Gr Hotel
29th Oct 1859

"We have the
Gravier & Poulain brothers
Rice translation
M Komarek